

Стандартный договор о передаче предметов на временное хранение для экспонирования на выставках:

Договор (стр. 1 - 2)

Условия передачи (стр. 3 - 15)

Договор

Этот **Договор** составлен и заключен в соответствии с прилагаемыми **Условиями передачи** следующими сторонами

Передающая сторона (название организации) _____

Адрес: _____

и

Принимающая сторона (название организации): _____

Адрес: _____

а) Выставка

Название: _____

Даты: _____

Места экспонирования: _____
(с датами)

б) Срок передачи на временное хранение

Даты: _____

с) Предметы, передаваемые на временное хранение

Автор / Происхождение: _____

Название / Описание: _____

Датировка: _____

Материал и техника изготовления: _____

Размеры: _____
(с рамкой и без) в см

Инвентарный номер: _____

Благодарность: _____
(см. приложенный список передаваемых предметов)

d) Страховка

Страховая стоимость покрывается в соответствии с _____ гарантией возмещения
(добавить страну)
 страхует Принимающая сторона
 страхует Передающая сторона

e) Издержки

Страховой взнос: _____
(покрывается Передающей стороной)

организационные расходы: _____

Обрамление / застекление / подготовка: _____

Другие издержки: _____

f) Особые требования

(упаковка и транспортировка, сопровождающие лица, ограждения, опоры и т.д.)

g) Адрес, по которому забирать и куда возвращать предметы

h) Контактное лицо (лица):

Имя, фамилия: _____

Телефон: _____

Факс: _____

E-mail: _____

Передающая сторона:

Принимающая сторона:

Дата:

Дата:

От Передающей стороны:

От Принимающей стороны:

Условия передачи

Общие условия

Вариант А

Передающая сторона передает на временное хранение предмет(ы), указанный(е) в Договоре (или приложении к Договору). Эти предметы могут использоваться только с целью и в сроки, указанные в этом Договоре. Они должны быть возвращены Передающей Стороне по окончании экспонирования выставки без промедления и без дополнительного требования.

Эти Условия передачи также действительны на весь срок экспонирования передвижной выставки.

(или)

Эти Условия передачи действительны только в отношении _____ (вписать название города) как места экспонирования передвижной выставки.

Принимающая сторона должна нести все издержки, связанные с передачей предмета (предметов). Она не имеет права передавать предмет (предметы) третьим лицам.

Вариант В

Передающая сторона передает на временное хранение предмет(ы), указанный(е) в Договоре (или приложении к Договору). Эти предметы могут использоваться только с целью и в сроки, указанные в этом Договоре. Они должны быть возвращены Передающей Стороне по окончании экспонирования выставки без промедления и без дополнительного требования. Если Принимающая Сторона нарушает какое-либо из условий Договора, Передающая Сторона может незамедлительно разорвать договор без соблюдения формальностей, потребовать обратной доставки предметов за счет принимающей стороны и, если это необходимо, потребовать компенсации.

Эти Условия передачи также действительны на весь срок экспонирования возможной передвижной выставки.

(или)

Эти Условия передачи действительны только в отношении _____ (вписать название города) как места экспонирования передвижной выставки.

Принимающая сторона должна нести все издержки, связанные с передачей предмета (предметов). Она не имеет права передавать предмет (предметы) третьим лицам. Она не может ни изменять, ни фотографировать, копировать или реставрировать предметы, если на то не будет письменного разрешения Передающей Стороны. Она обязуется экспонировать или хранить предметы с соблюдением соответствующего режима, согласно условиям Передающей Стороны. Особые условия ухода за предметами оговариваются отдельно при необходимости.

Передающая и Принимающая Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность в отношении любых соглашений между собой или с любой Третьей Стороной, связанных с этим Договором.

Издержки

Издержки, связанные с передаваемым(и) предметом (предметами) и оговоренные Передающей и Принимающей Сторонами, несет Принимающая сторона; это, например, такие издержки, как:

- плата за предоставление предметов
- расходы на реставрацию
- застекление, обрамление, подготовка / обработка и т.д.
- фотосъемка
- страховка
- упаковка
- транспортировка
- другие издержки: _____

Все расходы / издержки, связанные с передачей предметов, должны быть оговорены и определены заранее. Ни одна из сторон не имеет права брать на себя финансовые или иные обязательства от имени другой стороны без предварительного согласования с ней.

Ответственность

Вариант А (гарантия возмещения от Принимающей Стороны)

Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной.

Предметы подлежат государственному возмещению / компенсации от Принимающей Стороны по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или реставрации, военных действиях или воздействии атомной энергии. Свидетельство о Возмещении (и страховое свидетельство, если нужно), в котором Передающая Сторона указана как получатель страховой суммы, должно быть предоставлено Передающей Стороне Принимающей Стороной до начала процесса транспортировки предметов. В случае если документы по возмещению не будут соответствовать требуемому покрытию рисков, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предметов до тех пор, пока Принимающая Сторона не исправит всех оплошностей соответствующим образом. В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена.

В случае если возмещение не покрывает полную согласованную стоимость, Принимающая Сторона обязуется застраховать остаток по коммерческому страховому полису.

Вариант В (гарантия возмещения от Принимающей Стороны)

Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной.

Предметы подлежат государственному возмещению / компенсации от Принимающей Стороны по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или реставрации, военных действиях или воздействии атомной энергии. Свидетельство о Возмещении (и страховое свидетельство, если нужно), в котором Передающая Сторона указана как получатель страховой суммы, должно быть предоставлено Передающей Стороне Принимающей Стороной до начала процесса транспортировки предметов. В случае если документы по возмещению не будут соответствовать требуемому покрытию рисков, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предметов до тех пор, пока Принимающая Сторона не исправит всех оплошностей соответствующим образом.

Гарантия возмещения должна включать защиту от всех рисков физической утраты или ущерба по любой причине, как при перевозке, так и при экспонировании, с указанием стоимости в евро и учетом только стандартных исключений. Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной. Это Установленная Стоимость, и она не может быть оспорена в случае ущерба.

В случае если возмещение не покрывает полную согласованную стоимость, Принимающая Сторона обязуется застраховать остаток по коммерческому страховому полису.

В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена. Повреждения должны быть описаны в отчете о состоянии предмета с приложением фотографий, который должен быть отправлен Передающей Стороне в течение 3 дней. Принимающая Сторона должна покрыть расходы на проведение проверки представителями Передающей Стороны.

В случае полной утраты предмета, Согласованная Стоимость, указанная в договоре о передаче на временное хранение, должна быть выплачена. В случае повреждений стоимость реставрационных работ, а также снижение стоимости предмета будут установлены экспертами, назначенными Передающей Стороной и одобренными Принимающей Стороной.

Вариант С (страхует Принимающая Сторона)

Передаваемый(е) предмет(ы) должен (должны) быть застрахован(ы) Принимающей Стороной по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или реставрации, военных действиях или мероприятиях или воздействии атомной энергии. Страховое свидетельство (или его подписанная копия) должно быть предоставлено Передающей Стороне Принимающей Стороной до начала процесса транспортировки предметов. В случае если

страховые документы не будут соответствовать требуемому покрытию рисков, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предметов до тех пор, пока Принимающая Сторона не исправит всех оплошностей в страховых документах соответствующим образом. В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена.

Вариант D (страхует Принимающая Сторона)

Передаваемый(е) предмет(ы) должен (должны) быть застрахованы Принимающей Стороной по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или реставрации, военных действиях или мероприятиях или воздействии атомной энергии. Страховое свидетельство (или его подписанная копия), в котором Передающая Сторона указана как получатель страховой суммы, должно быть предоставлено Передающей Стороне Принимающей Стороной до начала процесса транспортировки предметов. В случае если страховые документы не будут соответствовать требуемому покрытию рисков, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предметов до тех пор, пока Принимающая Сторона не исправит всех оплошностей в страховых документах соответствующим образом.

Полис страхования от всех рисков должен включать защиту от всех рисков физической утраты или ущерба по любой причине, как при перевозке, так и при экспонировании, с указанием стоимости в евро. Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной. Это Установленная Стоимость, и она не может быть оспорена в случае ущерба. Она указывается в Договоре о передаче на временное хранение.

В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена. Повреждения должны быть описаны в отчете о состоянии предмета с приложением фотографий.

В случае полной утраты предмета, Согласованная Стоимость должна быть выплачена. В случае повреждений стоимость реставрационных работ, а также снижение стоимости предмета будут установлены экспертами, назначенными Передающей Стороной и одобренными Принимающей Стороной.

В случае значительных колебаний цен на рынке (произведений искусства), Передающая Сторона может установить новую страховую стоимость для предметов, переданных на длительное временное хранение. Она должна письменно уведомить об этом Принимающую Сторону и обосновать новую стоимость. Эта стоимость вступает в силу 14 дней спустя.

Вариант E (страхует Передающая Сторона)

Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной. Передаваемый(е) предмет(ы) должен (должны) быть застрахованы Передающей Стороной по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех

рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или реставрации, военных действиях или мероприятиях или воздействии атомной энергии. Страховое свидетельство (или его подписанная копия) должно быть предоставлено Принимающей Стороне до начала процесса транспортировки предметов. В случае если страховой взнос не оплачен ко времени, когда предмет(ы) должен (должны) быть вывезен(ы) с территории Передающей Стороны, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предмета (предметов) до тех пор, пока оплата не будет получена. В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена.

Вариант F (страхует Передающая Сторона)

Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной.

Передаваемый(е) предмет(ы) должен (должны) быть застрахованы Передающей Стороной по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или реставрации, военных действиях или мероприятиях или воздействии атомной энергии. Страховое свидетельство (или его подписанная копия) должно быть предоставлено Принимающей Стороне до начала процесса транспортировки предметов. В случае если страховой взнос не оплачен ко времени, когда предмет(ы) должен (должны) быть вывезен(ы) с территории Передающей Стороны, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предмета (предметов) до тех пор, пока оплата не будет получена.

В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена. Повреждения должны быть описаны в отчете о состоянии предмета с приложением фотографий.

В случае полной утраты предмета, Согласованная Стоимость, указанная в договоре о передаче на временное хранение, должна быть выплачена. В случае повреждений стоимость реставрационных работ, а также снижение стоимости предмета будут установлены экспертами, назначенными Передающей Стороной и одобренными Принимающей Стороной.

В случае значительных колебаний цен на рынке (произведений искусства), Передающая Сторона может установить новую страховую стоимость. Она должна письменно уведомить об этом Принимающую Сторону и обосновать новую стоимость. Эта стоимость вступает в силу 14 дней спустя.

Вариант G (Принимающая сторона не страхует)

Оценка передаваемых предметов проводится Передающей Стороной и одобряется Принимающей Стороной.

Передаваемый(е) предмет(ы) должен (должны) быть застрахованы Передающей Стороной по принципу «от гвоздя до гвоздя» против всех рисков, включая транзит, с учетом стандартных исключений, таких как естественный износ, внутренний дефект, повреждения при чистке или

реставрации, военных действиях или мероприятиях или воздействии атомной энергии. Передаваемые предметы не подлежат страхованию, пока они находятся на территории Передающей стороны.

Страховое свидетельство (или его подписанная копия) должно быть предоставлено Принимающей Стороне до начала процесса транспортировки предметов. В случае если страховой взнос не оплачен ко времени, когда предмет(ы) должен (должны) быть вывезен(ы) с территории Передающей Стороны, Передающая Сторона имеет право отказать в передаче предмета (предметов) до тех пор, пока оплата не будет получена.

В случае повреждений предмета, Принимающая Сторона принимает на себя расходы на ремонт, консервацию и другие расходы, имеющие прямое отношение к данному повреждению. Она несет ответственность за возможное снижение стоимости, если повреждение намеренно причинено Принимающей Стороной или если его причиной послужила халатность и / или нарушение Договора Принимающей Стороной.

В случае утраты или ущерба, Передающая Сторона должна быть немедленно уведомлена. Повреждения должны быть описаны в отчете о состоянии предмета с приложением фотографий.

Упаковка и транспортировка

Вариант А

Транспортировка передаваемых предметов в место назначения и обратно осуществляется за счет и под ответственность Принимающей Стороны. Выбор агента по перевозке должен быть согласован между Передающей и Принимающей Сторонами. Предметы должны быть упакованы в подходящие для того материалы, разработанные для обеспечения предметам максимальной защиты, и вновь упакованы в такие же или подобные материалы, как и при получении предметов, если только Передающая Сторона не разрешила использовать другую упаковку.

Вариант В

Транспортировка передаваемых предметов в место назначения и обратно осуществляется за счет и под ответственность Принимающей Стороны. Выбор агента по перевозке должен быть согласован между Передающей и Принимающей Сторонами. Любая транспортная компания, чьи услуги будут решено воспользоваться, должна иметь опыт перевозки хрупких и ценных предметов и сотрудников, специально обученных обращению с такими предметами. Предметы должны быть упакованы в подходящие для того материалы, разработанные для обеспечения предметам максимальной защиты, и вновь упакованы в такие же или подобные материалы, как и при получении предметов.

За перемещением, упаковкой, распаковкой и транспортом должны следить квалифицированные специалисты, умеющие профессионально обращаться с произведениями искусства, вместе с представителями Передающей и /

или Принимающей Стороны. Транспортные средства должны обеспечивать соответствующую защиту от вибраций и удара и больших колебаний относительной влажности и температуры, сменных водителей и надежную защиту от кражи. Транспортное средство ни в коем случае не должно оставаться без присмотра. Для обратной транспортировки предметы должны быть вновь упакованы в такие же или подобные материалы, как и при получении предметов, если только Передающая Сторона не разрешила использовать другую упаковку.

Сопровождающее лицо

Передаваемые предметы должны быть доставлены в / из

(указать место нахождения Передающей и Принимающей Сторон)
представителем Передающей Стороны.

Принимающая Сторона берет на себя все командировочные расходы сопровождающего лица, включая суточные и проживание в хорошей гостинице среднего класса.

Особые условия: _____

Уход за предметами и установка

Вариант А

Установку должны осуществлять под руководством представителей Принимающей Стороны квалифицированные специалисты, умеющие профессионально обращаться с произведениями искусства и специально обученные поведению в чрезвычайных ситуациях. Принимающая Сторона должна обеспечивать постоянную и соответствующую защиту полученных предметов. Предметы должны поддерживаться в том состоянии, в котором они были получены, и Принимающая Сторона должна обеспечить им наилучший возможный уход.

Принимающая Сторона не может изменять состояние полученного на временное хранение предмета без письменного согласия Передающей Стороны.

Предметы нельзя передвигать или перевешивать с места на место без разрешения Передающей Стороны ни в каком случае, кроме чрезвычайных ситуаций. Передающая Сторона должна подготовить отчет о состоянии предмета, который прилагается к предмету и по прибытии предмета к месту назначения заполняется Принимающей Стороной. В случае если Передающая Сторона не предоставит отчет о состоянии предмета, такой отчет должна подготовить Принимающая Сторона в процессе распаковки предметов на своей территории. Если в состоянии предметов будут замечены какие-либо изменения, следует без промедления связаться с Передающей Стороной.

другое _____

Дополнительные условия: _____

Безопасность

Вариант А

Принимающая Сторона обязуется обеспечивать сохранность полученных предметов в соответствии с общепринятыми условиями контроля и безопасности в течение всего времени нахождения предметов на ее территории.

В выставочных помещениях запрещается курить, употреблять продукты питания и напитки.

Передающая Сторона оставляет за собой право проверять состояние предметов, пока они находятся в экспозиции.

По просьбе Передающей Стороны, Принимающая Сторона предоставляет Передающей Стороне Отчет о состоянии помещений и оборудования до того, как будет подписан Договор о передаче предметов на временное хранение.

Вариант В

Принимающая Сторона обязуется обеспечивать сохранность полученных предметов в соответствии с общепринятыми условиями контроля и безопасности в течение всего времени нахождения предметов на ее территории.

Принимающая Сторона организывает следующие меры безопасности: охрана, ограждения, витрины, электронное оборудование и т.д., – для того чтобы обеспечить сохранность полученных предметов, пока они находятся на ее территории, и гарантировать, что предметы будут вне досягаемости посетителей и те не смогут каким-либо образом их повредить.

Принимающая Сторона должна гарантировать, что выставочное помещение соответствует требованиям противопожарной безопасности и что музейная охрана подготовлена к действиям в случае опасности.

В выставочных помещениях запрещается курить, употреблять продукты питания и напитки.

Передающая Сторона оставляет за собой право проверять состояние предметов, пока они находятся в экспозиции.

По просьбе Передающей Стороны, Принимающая Сторона предоставляет Передающей Стороне Отчет о состоянии помещений и оборудования до того, как будет подписан Договор о передаче предметов на временное хранение, чтобы дать Передающей Стороне возможность оценить условия

сохранности и безопасности и техническую базу для передачи предметов именно в этом случае.

Копирование и реклама

Вариант А

Полученные на временное хранение предметы нельзя фотографировать, снимать на пленку, на видео, для телевидения или копировать любым иным способом без предварительной письменной договоренности с Передающей Стороной.

Пресса и сотрудники музея могут фотографировать полученные предметы как часть экспозиции, в целях рекламы или для того, чтобы задокументировать общий вид экспозиции. Видеосъемка предметов возможна для рекламы выставки. Процесс съемки необходимо постоянно контролировать.

Фотоматериалы можно получить от _____

Принимающая Сторона должна предоставить Передающей Стороне _____ (указать количество) экземпляров каталога выставки.

Вариант В

Полученные на временное хранение предметы нельзя фотографировать, снимать на пленку, на видео, для телевидения или копировать любым иным способом без предварительной письменной договоренности с Передающей Стороной. Репродукции, предоставленные Передающей Стороной – фотографии, диапозитивы или цифровые изображения, – могут быть опубликованы только в каталогах выставки или рекламных материалах по выставке, если нет других договоренностей с Передающей Стороной. В публикации должны быть указаны название, автор и собственник произведения, а также фотограф. Принимающая Сторона обязуется позаботиться о получении соответствующих авторских прав. Принимающая Сторона не может передавать права на публикацию третьим сторонам без разрешения Передающей Стороны.

Фотоматериалы можно получить от _____

Пресса и сотрудники музея могут фотографировать полученные предметы как часть экспозиции в целях рекламы или для того, чтобы задокументировать общий вид экспозиции. Видеосъемка предметов возможна для рекламы выставки. Процесс съемки необходимо постоянно контролировать.

Принимающая Сторона должна предоставить Передающей Стороне образцы любых публикаций, брошюр или рекламных материалов. Передающая Сторона должна получить _____ (указать количество) экземпляров каталога.

Благодарность

Вариант А

В строке с выражением благодарности должно быть написано:

Вариант В

Указание на Передающую Сторону / упоминание Передающей Стороны должно присутствовать в экспозиции, в этикетках, пояснениях, литературе, рекламных материалах и каталогах следующим образом:

Спонсоры

Принимающая Сторона соблюдает этические нормы, принятые в международной музейной практике в отношении спонсорской политики. Передающая Сторона оставляет за собой право одобрять или не одобрять спонсоров только для выставок, включающих только собственность Передающей Стороны.

Отмена, расторжение договора

Вариант А

В случае невыполнения Принимающей Стороной какого-либо обязательства по Договору, Передающая Сторона может расторгнуть Договор о передаче на временное хранение или отменить любые пункты Договора, письменно уведомив об этом Принимающую Сторону, которая обязана немедленно выполнить это требование.

Вариант В

В случае невыполнения Принимающей Стороной какого-либо обязательства по Договору, Передающая Сторона может расторгнуть Договор о передаче на временное хранение или отменить любые пункты Договора, письменно уведомив об этом Принимающую Сторону, которая обязана немедленно выполнить это требование.

В случае невыполнения обязательств, все права Принимающей Стороны по этому Договору немедленно теряют силу. Принимающая Сторона должна немедленно транспортировать полученные предметы в указанное Передающей Стороной место. Передающая Сторона может потребовать у Принимающей Стороны возмещения всех обоснованных издержек, включая судебные издержки и расходы.

И Принимающая, и Передающая Стороны могут прекратить работу выставки или ее части или же расторгнуть договор, сообщив об этом за 28 дней. Все расходы, связанные с таким расторжением, несет Передающая Сторона.

Иммунитет от ареста имущества

Вариант А

По просьбе Передающей Стороны Принимающая Сторона должна оформить для передаваемых предметов иммунитет от ареста имущества, если законы принимающей страны это позволяют.

Передающая Сторона дает подтверждение того, что она является собственником передаваемых предметов.

Вариант В

По просьбе Передающей Стороны Принимающая Сторона должна оформить для передаваемых предметов иммунитет от ареста имущества, если законы принимающей страны это позволяют.

Передающая Сторона дает подтверждение того, что она является собственником передаваемых предметов.

Выданный компетентным органом документ, содержащий юридически оформленное обещание иммунитета, должен быть отправлен Передающей Стороне до того, как будет дано официальное разрешение начать процесс упаковки и транспортировки предметов.

Юрисдикция

Этот договор подпадет под юрисдикцию _____ (указать страну). Все споры или разногласия между Передающей и Принимающей Сторонами будут улаживаться путем переговоров или арбитражным разбирательством. Если таким образом споры улажены не будут, они будут решаться Арбитражным Институтом Торговой Палаты _____ (указать страну).

В случае если отдельные пункты этого договора становятся недействительными или неприменимыми после его подписания, остальные пункты договора остаются неизменными.

Передающая Сторона:

Дата:

От Передающей Стороны:

Принимающая Сторона:

Дата:

От Принимающей Стороны:
